Linguapax celebrated its 30 years of existence. It seemed a timely moment to take stock of the prevailing discourse and logic of action in the field of linguistic diversity with a view to prevent them from becoming acritical inertias. It also was the appropriate time to gather voices to open up perspectives on the languages of the world more in line with the contemporary social, cultural and technological dynamics.
Index

• General Context .................................................. 3
• Activities 2017
  o Geopolitical Spaces and Languages .................. 6
  o World Movement for Linguistic Diversity .......... 15
  o Culture of multilingualism (as a tool to guarantee
    linguistic diversity) .................................. 18
  o Languages and Forms of Creation
    (Language and the Arts) ............................. 20
  o International Linguapax Award ....................... 24
• Financial report .................................................. 26
• Who we are ....................................................... 30
GENERAL BACKGROUND

The founding mandate of Linguapax has always been its common thread in a more or less explicit way: to promote and devise ways to express the relationship between linguistic diversity and peace; provide perspective on what these two terms imply and what is the potential of their joint action. This thematic approach to Linguapax’s action is strategically linked to its historical genesis at UNESCO, but it also allows us to deploy 'complementary' actions to those of the intergovernmental organisation. On the other hand, as evidenced in our lines of action, Linguapax’s action proactively harmonises with the framework set by the 2030 Agenda for Sustainable Development¹.

General lines of action (historical and in progress):

- Linguistic revitalisation projects promoted by the Linguapax delegations with a specific emphasis in each geolinguistic area: production of educational and literary materials (in local genres) in indigenous languages (Latin America); launch of literacy campaigns and promotion of reading (Africa); promotion of local languages in the linguistic landscape and local cultural life (Pacific); observation and reflection on linguistic diversity in large urban areas (Asia), etc.
- Promotion of multilingual education and culture, and development of teaching materials that disseminate the values of linguistic and cultural diversity, such as the publication of bilingual publications in Mexico, in collaboration with the National Institute of Indigenous Languages, or Linguapax teaching units implemented in the network of UNESCO Associated Schools. Recently, adaptation to various linguistic and cultural contexts of the 2016 Donostia Protocol (the latest output of the international debate around the Universal Declaration of Linguistic Rights, 1996).
- Keeping alive and opening the debate on linguistic diversity, cultural innovation and multilingualism. Making explicit the potential of linguistic diversity in generating other forms of knowledge and cultural production. Organisation of international meetings, expert seminars, awareness courses and training workshops.
- Advice on the management of linguistic diversity:
  - Throughout its history, Linguapax has conducted advisory missions to the governments of China, Brazil, Paraguay and Bolivia.

¹ Some of the Sustainable Development Goals approved by the UN General Assembly for the 2015-2030 period clearly refer to languages as factors of sustainable development: Language and quality education (Goal 4); Language and mother Language education (Goal 4); Language and gender equality (Goal 5); Language and economic growth (Goal 8); Language and reduction of inequalities (Goal 10); Language, Peace and Justice (Goal 16); NGOs and Language policies in relation to SDGs.
Management of linguistic diversity in multilingual cities. Ongoing project on the "Treatment of the languages of immigrants in municipal communications" (with the Barcelona City Council and the Diputació de Barcelona).


- Linguapax International Award. This unique award is granted annually as a recognition to the exceptional work of individuals or organisations in favour of linguistic diversity and multilingual education.

**ACTIONS 2017**

They are structured around a series of lines of action driven by specific working groups and will be the basis of an international meeting during 2018. This meeting will serve both to close the celebration of the 30 years of Linguapax, and to give a fresh start to the organisation at a time when the debate on linguistic diversity is taking on a new twist conditioned by changes in the paradigm of communication and sociodemographic structures on a global scale.

**GT1 GEOPOLITICAL SPACES AND LANGUAGES**

This group aims to explore ways to express the relationship between linguistic diversity and peace (our founding mandate); provide updated perspectives on what these two terms imply and what is the potential of their joint action. We will address the holistic communicative order; international cooperation in cultural and linguistic rights; language preservation and revitalisation.

**GT2 WORLD MOVEMENT FOR LINGUISTIC DIVERSITY**

As a balance of 30 years of existence, Linguapax wants to make a diagnosis of the evolution of political sensitivity and sociolinguistic ideologies related to cultural and linguistic diversity. A critical analysis of how this awareness-raising and activism movement has gone hand in hand with the biodiversity protection movement (ecology), and with emerging human rights (cultural and linguistic rights), etc.

**GT3 CULTURE OF MULTILINGUALISM (AS A KEY FACTOR TO GUARANTEE LINGUISTIC DIVERSITY)**

We address plurilingual education and multilingualism. We aim to promote and make accessible to the majority of the population an educational model that takes into account the multiple competences of global citizenship, in accordance with the UNESCO Global Citizenship Education programme. This necessarily includes not only the instrumental knowledge of several languages (polyglossy), but also a process of sensitization to the diversity of linguistic ideologies (representations and experiences of language) and communicative visions of the world and how they inform different vectors of culture.
GT4  LANGUAGES AND FORMS OF CREATION (LANGUAGE AND ARTS)
Intended to explore and disseminate the potential of linguistic diversity to generate new and emerging cultural forms and practices (in communication, arts, relations, etc.) based on the interaction of multiple linguistic systems and communicative cultures.

GT5  LANGUAGES, TECHNOLOGIES AND DIGITAL CULTURE
Languages in front of the contemporary paradigm of communication: evolution of language in man-machine dialogue and implications for communication scenarios in increasingly digitalised environments. In cooperation with Global Voices (activist movement for linguistic diversity that activates the presence of indigenous and non-digital languages in the digital environment), this GT will serve as an observatory and activator of the digital presence of lesser used languages.
GEOPOLITICAL SPACES AND LANGUAGES

URBAN MULTILINGUALISM

PROPOSAL FOR THE TREATMENT OF THE LANGUAGES OF IMMIGRANTS IN MUNICIPAL COMMUNICATIONS.

Since 2015, Linguapax has been cooperating with the Barcelona City Council, with the Diputació de Barcelona and the Catalan Government on a project aimed at showcasing the rich linguistic and cultural diversity that immigrants bring to the city as well as promoting actions that contribute to the preservation of such diversity from the perspective of an equal and fair multilingualism. One way to contribute to make this diversity viable and visible is through guidelines and proposals for the treatment of languages in municipal communications in order to reinforce the cohesive role of the Catalan language and to take into account the languages most spoken by new citizens.

After an initial diagnosis and identification of best practices in other cities of the world, we set up pilot working groups and expanded the implementation to other units and municipal services and developed factsheets on some of the languages most spoken in the city.

The first report is available (in Catalan): Informe_Fase1

As well as the factsheets on some of the languages spoken in Barcelona:(in Catalan) : German; Amazigh; English; Arabic; Basque; Bengali; Bulgarian; Spanish; Fula; French; Galician; Georgian; Guarani; Hindi; Igbo; Yoruba; Italian; Mandarin; Mandinka; Occitan; Pashto; Punjabi; Portuguese; Kichwa; Romanian; Russian; Soninke; Tagalog; Ukrainian; Urdu; Wolof; Wu

Six new factsheets were created in 2017: Aimara; Armenian; Bambara; Diola; Moldau; Serer
BUILDING DIVERSE COMMUNITIES BASED ON SHARED VALUES

On March 27 and 28, the city of Limassol, Cyprus, hosted a congress on “Building diverse communities based on shared values – the intercultural cities approach”, organised by the Council of Europe to discuss on the added value of the Intercultural integration approach to promoting human rights, democracy and other key European values in diverse societies. The event involved a round table with Mayors from the Intercultural cities network, and workshops to review different approaches and define common guidelines for local policies.

The Council of Europe came to know about the initiative carried out by Linguapax jointly with the Barcelona City Council on the treatment given to the languages of immigrants in municipal communications and invited the director of Linguapax Alicia Fuentes-Calle to share her experience and raise further issues in the panel discussion on “Challenges and approaches to diversity in education and languages from the point of view of the framework convention for the protection of national minorities and intercultural cities”.

COOPERATION IN LINGUISTIC RIGHTS

MONOGRAPH OF THE JOURNAL OF LANGUAGE AND LAW


In words of Eva Pons, editor of the Journal and member of Linguapax, “The holding of the international conference and the publication of this monograph jointly fulfil both Linguapax’s primary goal, to identify strategies that can engender dialogue and understanding between different language communities, and that of Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law, to examine all the relevant aspects relating to the legal status, dissemination and social use of the Catalan language.”
PRESERVING AND REVITALISING LANGUAGES

LINGUAPAX AT THE 1ST INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE REVITALISATION OF INDIGENOUS AND MINORITISED LANGUAGES

From 19 to 21 April, the University of Barcelona and the University of Vic hosted the 1st International Conference on Revitalization of Indigenous and Minoritized languages aimed to approach the situation of the languages and cultures of the world’s indigenous and minority populations, from the perspective of research, pedagogy and practice.

Linguapax proposed two complementary round tables in the thematic line 1 of the Congress: The value of linguistic diversity, from an operational perspective.

GENERATION OF CONTEXTS FOR LINGUISTIC DIVERSITY: NETWORKS OF LINGUISTIC, CULTURAL AND DIGITAL COOPERATION.

This panel held on April 20 at the Universitat de Barcelona presented three fields in which cooperation (networking and alliances) creates contexts for linguistic diversity. 1. "Linguistic cooperation": international networks of projects / exchange of experiences in linguistic revitalization. With Andoni Barreña (Garabide Elkartea, Basque Country). 2. Digital linguistic diversity, with Claudia Soria. Consiglio Nazionale delle Ricerche. Pisa. And 3. Cultural cooperation, a consolidated domain with well-established tools that rarely gets in contact with the field of linguistic revitalization.

PLURAL WAYS TO APPROACH PLURALITY

In this second roundtable, convened later that day, several members of the Linguapax International network offered a plural view on the ways to approach linguistic diversity – according to local linguistic ideologies and different revitalization strategies: José Antonio Flores Farfán, from CIESAS, Mexico D.F. and Linguapax delegate for Latin America; Maya Khemlani David, University of Malaya, Kuala Lumpur and member of the Linguapax Advisory Board; Josep Cru, Linguapax Delegate in the United Kingdom and Professor at the University of Newcastle; and Mercè Solé, UOC (Arts and Humanities) and Secretary General of Linguapax-Barcelona.

INTERDEPARTMENTAL RESEARCH SEMINAR WITH JON LANDABURU

This first interdepartmental seminar of researchers held on December 1st is part of the new training plan of Linguapax. It was co-organised with the Centre for Sociolinguistics and Communication Research (CUSC-UB) and the Study Group on Endangered Languages (GELA) and with the support of the Department of Catalan Language and General Linguistics. The session was aimed at discussing issues related to indigenous languages and cultures from the perspective of linguistic and cultural anthropology, of the ecosystems of cultural and linguistic diversity of the American continent (Colombia), and how they translate in terms of legal protection with Jon Landaburu.

Jon Landaburu Illaramendi (1943), a French and Colombian Basque, is one of the most important specialists and referents of the indigenous languages of Colombia, and winner of the International Linguapax Award 2012. His fields of research are theoretical and applied linguistics, ethnolinguistics and sociolinguistics, on which he has published more than 15 books and many scientific articles.

RELEVANT ACTIVITIES OF THE INTERNATIONAL LINGUAPAX NETWORK

Since 2006, Linguapax coordinates an international network of experts and organisations that share the common objective of helping to strengthen the identity of peoples, especially through their languages and cultures as a path towards intercultural understanding and peace. The members of this network collaborate in tasks of revitalisation and documentation of threatened languages, research on intercultural and multilingual education, training of teachers focused on multilingual education, or the development of pedagogical materials on non-dominant cultures and languages. There are Linguapax delegations in Africa (with headquarters in Cameroon and subdelegates in Algeria, Nigeria, Senegal, South Africa, Tanzania and Chad), North America (based in Canada), South America (Mexico), Asia (Japan), Eurasia (Rep. of Kalmykia), Europe (Poland, United Kingdom, Basque Country and Italy), and in the Pacific.
This year, it is worth highlighting the incorporation of the new Linguapax Europe antenna led by Maria Olimpia Squillaci and Manuela Pellegrino, promoters of Greko and Grikó, two minority languages of Greek origin spoken in southern Italy.

Linguapax supports their project, co-financed by the Smithsonian Institution (SMILE program), which consists in researching and analysing the revitalisation strategies in force in the Greek-speaking communities of Italy, Grikó and Greko, from the sixties to the present day and explore the repercussions of these programs in local communities. The project also wants to show how Greko and Grikó, despite numerous similarities, show some significant differences. In addition, when examining the case of the Greek community in southern Italy, the project will provide valuable data to compare revitalization practices with those applied in other European minority communities.

On the other hand, with the support of the Department of Foreign Affairs of the Generalitat, Linguapax has been able to co-finance (with the UK organisation Tribalingual) a Greek online course project that can be downloaded from: [https://tribalingual.com/courses/greko-2/](https://tribalingual.com/courses/greko-2/)

- Further information on the new European delegation at: [http://www.linguapax.org/english/who-we-are/linguapax-europe](http://www.linguapax.org/english/who-we-are/linguapax-europe).

---

**LINGUAPAX AFRIKA:**

The two main actions carried out by the Linguapax Afrika delegation, with the financial support of the Catalan Government, during 2017 were training sessions for the intergenerational transmission of languages in urban context and the presentation of the computer program RESUMAL (Resurrection of the Maternal Languages) to respond to the needs of standardisation of the languages of Cameroon.

1. **TRAINING FOR THE INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGES IN URBAN CONTEXT:**

   In Africa, and especially in the highly multilingual urban centres, African languages are disappearing from family practices and most young people shift almost exclusively to the great languages of communication inherited from colonial history. That is why Linguapax Afrika
wanted to organise actions to expose young people to the oral and written learning of local languages, in cooperation with the Ghomala’ and Fe’fe’e language committees, both from the western region of Cameroon. A four-week literacy course was organised for children and adult non-Ghomala’ speakers in the cities of Douala, Bafoussam, Bandjoun, Baham and Yaoundé, gathering over a thousand students (359 only in Yaoundé).

For the fe’fe’e language, the sessions took place in the cities of Bafang and Yaounde. The ANACLAC Centre, headquarters of Linguapax Afrika, hosted one of the training sessions between the 19/06 and the 31st of July. The other sessions were held from 1/06 to 31/07 in the Ngousso Center, and from 26/06 to 31/07 at the Tsinga Center. In the city of Bafang they were held from 10/07 to 31/07.

2. INITIATION TO THE WRITTEN PRACTICE OF AFRICAN LANGUAGES IN THE COMPUTER ENVIRONMENT

Computerized data processing in African languages is important for the development of spelling and for those people who will influence the future of written languages, produce written literature and other language learning support materials. For this purpose, ANACLAC Centre for Applied Linguistics, organised the presentation of the new software RESULAM (from "resurrection of mother tongues"), aimed primarily at students of African and linguistic languages from the University of Yaoundé (50 participants).

LINGUAPAX LATIN AMERICA:

Linguapax Latin America is based at the Centre for Research and Superior Studies in Social Anthropology in Mexico City (CIESAS) and operates with the support of the Indigenous Languages Digital Heritage (ADLI), the Victor Franco Culture and Language Laboratory (LLYCVF) and CONACyT. It develops its activities around three main axes: 1) organisation of academic, artistic and cultural events, 2) production and distribution in various indigenous communities, even beyond its frontiers (like Canada) of multimodal materials in original languages and 3) performing language revitalisation workshops and assessing the linguistic and cultural diversity of Mexico, aimed at indigenous people and the Spanish-speaking population.

FIRST MEETING OF CREATORS IN NATIVE LANGUAGES IN MEXICO CITY

This meeting is convened within the framework of the Linguistic Revitalisation project through the Arts at the facilities of the History Museum of Tlalpan and Casa Chata of the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology, on 12 and 13 December October 2017, in the City of Mexico,
under the auspices of the National Council of Sciences and Technology, of Linguapax Latin America, of the Delegation of Tlalpan, and with the support of the Generalitat of Catalonia (Department of International and Institutional Affairs).

Its purpose was to bring together a group of original creators to present their experience, both inside and outside their community, as native creators and as promoters of the valuation and recovery of their original languages, before the general public, professional musicians and specialists in the field of recovery of threatened languages.

The participating artists were: Morales (rap in mazateco), Juan Sant (rap in totonaco), Mixe-Represent (rap in mixe), Celerina Sánchez and her project Blues Savi (poems in ŋuu savi), María Reyna (soprano in mixe) and the group Tlakakilistlaltikpak "The sounds of the Earth (nahuas)".


Linguapax Latin America also carried out field work and organised language revitalisation workshops in Mayan communities of Yucatán and Quintana Roo, Mexico; extracurricular activities in which multimodal materials in indigenous languages, produced by ADLI, Conacyt and Linguapax, are fundamental. The purpose of these workshops is to promote the use of the Yucatec Maya language. The enthusiastic participation of volunteer instructors encouraging attendees to participate through games, songs, dances and tongue-twisters was key to achieve the objective of appraising the Mayan language.

In addition to the workshops aimed at indigenous people, another workshop was held, aimed at Spanish-speaking children. The importance of dictating workshops of this nature lies in the urgent need for highlighting the linguistic and cultural mosaic of Mexico, and at the same time, of promoting respect towards others. The games encouraged metalinguistic reflections among attendees on their Mexican Spanish, which is strongly influenced by the Nahauatl language. Not to mention other regional varieties of Spanish as the Spanish Yucatecan, with notable influences from the Mayan language. These games generated a lot of curiosity on the part of the children, while they increased the appreciation for the linguistic and cultural diversity of the country.

Finally, 1000 copies of the book 'Ityots kuej ŋiw, ŋuwindxey pouch! (with Huave riddles and tongue-twisters from San Dionisio del Mar), for free distribution in language revitalisation workshops intended for Huave communities in the West of Oaxaca, Mexico, one of the regions most severely damaged by the September 19 earthquake.
LINGUAPAX ASIA

ORGANISATION AND PREPARATORY WORKSHOPS OF THE LINGUAPAX ASIA 2018 SYMPOSIUM

Linguapax Asia, established at the University of Tokyo, is the oldest Linguapax delegation, currently under the leadership of Jelisava Sethna. One of its flagship activities is the organization, every other year, of an international conference. The forthcoming event, to be held in June 2018, is entitled “Bilingualism now: the imperative issues of bilingualism and bilingual education”. Throughout the year 2017, several preparatory meetings were held to form the organising committee, identify partnering institutions, and draft the programme. A workshop on bilingual education was also held on July 25th at the Myogadani Campus of Tsukuba University to raise awareness on the core issue of the 2018 symposium. The Kwansei Gakuin University Sign Language Research Center was invited to join as co-organizer of symposium. 28 experts from Japan, South-East Asia, Australia, Europe, Africa and the USA answered the call for papers. A scholarship was granted to two post-graduate students from Japan to encourage the participation of young researchers.

PARTICIPATION IN THE ANNUAL JALT CONFERENCE: PRESENTATION, WORKSHOP, AND DISPLAY TABLE

The Director of Linguapax Asia and Board Member Cary Duval participated at the JALT 2017 conference on Language Teaching in a Global Age: Shaping the Classroom, Shaping the World which was held from November 17 to November 20 at Tsukuba International Congress Center, Tsukuba University, Ibaraki Prefecture. Their participation included, among others, a workshop on Language for Peace: language ecology in the classroom, a presentation on the Linguapax project at the International Forum and a Linguapax Asia booth in the All-Purpose Hall where JALT SIGs and international partners displayed their information desks. The booth displayed a poster with photographs of Linguapax events and publications to celebrate 30 years of Linguapax activities; together with Linguapax Asia publications and info sheets.

This was Linguapax Asia’s 10th participation at JALT. Our organisation has become a well-known and respected partner of JALT. JALT conferences offer an excellent opportunity to promote cooperation with language teachers and researchers from other Asian countries who have invited Linguapax Asia to participate at their conferences in the future.
MIYAKOAN LANGUAGE DOCUMENTATION

Linguapax Asia Board Member, Sachiyo Fujita-Round, has conducted research on the endangered language of Miyako Island in Okinawa. She has made several visits to the island to talk to the local informants and to document the language and its oral heritage. She is currently preparing a video of interviews with local people which will be shown at the Linguapax Asia 2018 symposium. Dr. Fujita-Round’s assessment of the current linguistic situation on the island is that Miyakoan language is assumed to be more endangered than some of the field linguists reported in the various papers, do not account for this rapid change of social and economic structure in the island, or they may allow the passive bilingual, who can understand the language but cannot actively speak it. However, there are still some fluent elderly speakers alive at this stage. It is still possible to document the spoken language at this stage. This is why it is necessary to spread the awareness of the island language and cultural values to pass them on to the younger generations. For that we need to promote the use of the language in any levels and make curriculum for the school to teach the young who do not have any input of the language at home. The website we created on the topic of folklore is helping the islanders to realize that they have such a rich source of folk literature and within each story they find the virtue of everyday life. We hope to promote their rich source of language and culture in order to transmit them to the next generation. Link to the website http://miyako.ryukyu
BACKGROUND

Over the last decades, any time we have wanted to look at languages from the world perspective, we have usually polarised the debate between two big themes: How to preserve and revitalise world linguistic diversity, threatened by an extinction rate of roughly 90% during this century; How to achieve optimal communication conditions in the globalised world, i.e. a whole set of debates ranging from old controversies on all sort of subordination effects triggered by international, traditional *linguae francae*, to the more optimistic tone of the technological domain and the new frontiers that it opens, on an ongoing basis, for human communication.

What is the outcome of more than two decades of awareness-raising on the value of linguistic diversity? Where do we stand now regarding the knowledge and attitudes of the world population about human linguistic heritage? What future can we expect from current trends? Is English the last *lingua franca*?

Today, the linguistic landscapes of the world are permanently in flux. How will emerging scenarios of human communication impact our conception and experience of languages? Linguapax proposed a debate on these essential issues to revisit, and potentially update, long held assumptions; and above all, in order to explore emerging ways to optimise our work for languages.

SPEAKERS

Opening Session:
Mònica Pereña, president of Linguapax - Félix Martí, co-founder of Linguapax - Irmgarda Kasinskaite-Buddeberg, Knowledge Society Division, Communication and Information Sector, UNESCO - Vigdis Finnbogadottir, former President of Iceland, UNESCO Goodwill Ambassador for Languages and Honorary President of the Linguapax Advisory Board.

Presentation of the conference: Alícia Fuentes-Calle, director of Linguapax.

SESSION: TWO MAIN APPROACHES TO WORLD LINGUISTIC DIVERSITY. CURRENT STATE OF AFFAIRS AND PROSPECTIVE
- Chair: Emili Boix, professor of sociolinguistics at the Department of Catalan Philology and General Linguistics, Universitat de Barcelona. Member of the Linguapax board.
- Peter Austin. Department of Linguistics, SOAS, University of London. Engaging revitalisation: academia and beyond.
- Nicholas Ostler. Scholar, author, chair of the Foundation for Endangered Languages. Linguae francae vis-à-vis contemporary geocultural contexts and communication environments.

SESSION: HUMAN LINGUISTICS
- Chair: Miquel Strubell, sociolinguist, member of the Linguapax board, chair of the Fundació Congrés de Cultura Catalana.
- Sinfree Makoni, Pennsylvania State University

SESSION: EMERGING SCENARIOS IN HUMAN COMMUNICATION: WHAT NEW FORMS AND REPRESENTATIONS OF LANGUAGE?
- Chair: Miquel Strubel
- Eddie Avila. Rising Voices (Global Voices). Language and knowledge diversity in the digital media: How indigenous digital activists are leveraging the internet to revitalize their native languages.
- Susan C. Herring. School of Informatics and Computing, Indiana University Bloomington. Emergent forms related to digital, computer-mediated communication. (in videoconferencing due to her inabilty to travel)
Sessions were live streamed on: http://www.linguapax.org/archives/linguapax-30-anys-jornades-en-directe-30-years-events-live-here. They are currently available on Linguapax’s Youtube channel or through the website: http://www.linguapax.org/english/what-we-do/world-language-diversity-old-and-new-frontiers-emerging-scenarios. Other materials are also available: pdf programme, biographical notes of speakers, photo gallery).
THE CULTURE OF MULTILINGALISM

LANGUAGES AND SPIRITUAL TRADITIONS - LINGUISTIC AND RELIGIOUS DIVERSITY IN GLOBAL CITIES

International conference convened on November 24, 2017, at the Auditorium of the Pati Manning in Barcelona, in collaboration with the City Council of Barcelona, the Diputació de Barcelona and the Generalitat de Catalunya, on the occasion of the commemoration of the 30 years of Linguapax.

Rationale

Linguistic diversity does not just include a variety of codes, what we call "languages" but also a plurality of ways which humans represent and experience language. Spiritual traditions, and the religious practices that derive from them are to a good degree reflected in specific ways of conceiving and living human communication and expression, the relationship between language, body/mind, and the spiritual dimension that each tradition manifests.

The conference schedules a brief, but intense, journey through a small selection of issues: What do we discover about our conception and experience of language if we look at it through the experience of spiritual traditions? (Jordi Pigem) What do we discover in the history of religions if we examine them through the languages that channelled and disseminated them? (Nicholas Ostler) In the context of globalized cities, how do the religious affiliations of young people interact with their linguistic ideologies and education? (Vally Lytra). How does religious diversity and linguistic diversity interact in Barcelona? (Roundtable discussion with several representatives).

LANGUAGE LEARNING AND TEACHING IN A PLURILINGUAL EDUCATION MODEL

On Tuesday, February 21st, coinciding with the commemoration of the International Mother Language Day, presentation of the book on "Methodologies and strategies for the development of educational projects and for teaching," coordinated by Monica Pereña, Deputy Director of Language and Multilingualism of the Catalan Ministry of Education and President of Linguapax. In her words, "Reinforcing language learning and modernising language teaching is one of the key factors in increasing educational quality. Modernising the teaching of language is aimed to learning a language with a view to communicate, that is, encouraging a functional language learning, oriented towards oral and written use, regardless of whether it is a first language, a second language or a foreign language. For learning to be meaningful and practical, we must move from learning a language to accumulate linguistic knowledge to learning to do things with the language. It is about promoting a competence learning useful to face situations and real-life problems.

The answer to these challenges lies in plurilingualism as a personal and social objective, in developing a student-centred education, where the teacher becomes a guide and companion in the learning process, and in methodologies oriented to integrative, experiential, experimental and, ultimately, skill-based learning.

Following the lines of the educational policy of the European Union and the Council of Europe and the conclusions of the most recent academic research, as well as some innovative examples implanted in classrooms, the authors of the book raise some aspects of the way to teach and learn languages that could help teachers and education centres to reflect on the educational transformation that would be needed to set up a multilingual and intercultural educational project aimed at building a linguistically competent society and to overcome the challenges raised by the society."
LANGUAGES AND FORMS OF CREATION (LANG UAGES AND THE ARTS)

LANGUAGES AND THE CREATION OF WORLDS
Conference convened on February 20th at Ateneu Barcelonés (Barcelona) with the director of Linguapax, Àlicia Fuentes-Calle and Àlex Cosials, coordinator of Language and Literature at Ateneu Barcelonés, on the occasion of the International Mother Language Day. The session proposed a reflection on how languages can be used to invent worlds (and other ontological fantasies) through some artistic examples. From the movie The Arrival and its linguistic fantasies, to invented languages like na'avi (Avatar), Klingon ... and especially examples from Jorge Luis Borges -like some of his "Ficciones".

DIALOGUES WITH NGÜGĨ WA THIONG’O
On the occasion of the visit in Barcelona of Kenyan author Ngugi wa Thiong’o (sponsored by the Catalan PEN, the CCCB, Raig Verd and De Bolsillo publishers and Casa Africa), a seminar was held on May 11, at the Barcelona Centre for Contemporary Culture, for a select audience of specialists in African and postcolonial studies, writers and linguists. The session focussed on the relationship between cultural freedoms, decolonisation and indigenous languages. Thiong’o shared thoughts with Simona Skrabec, of the Catalan PEN and with the director of Linguapax, Àlicia Fuentes Calle whose summary is available at: http://www.linguapax.org/archives/dialegs-amb-ngugi-wa-thiongo-tenir-coses-a-dir-poder-dir-les
OPENING OF THE NEW VIGDÍS INTERNATIONAL CENTRE FOR MULTILINGUALISM AND INTERCULTURAL UNDERSTANDING

On April 20th, the president of Linguapax attended the opening ceremony of the building that now hosts Vigdís Finnbogadóttir’s International Centre for multilingualism and intercultural understanding in Reykjavík, Iceland. During the ceremony, entitled “Languages open up worlds”, Mónica Pereña announced that Linguapax will pay homage to this tireless advocate of linguistic and cultural diversity in the framework of the commemorations of the thirtieth anniversary of Linguapax convened in November, which will culminate in the signing of a framework cooperation agreement between the two entities.

The “Vigdís International Centre” operates under the auspices of UNESCO since 2013. It aims to “raise awareness on the importance of languages as mankind’s cultural heritage, with a special emphasis on preserving linguistic and cultural diversity”. The centre carries on with the research and studies developed by the Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages at the University of Iceland. It hosts a collection centre for linguistic databases, a specialized library with documentation on all types of media, an information and experience centre for the languages of the world and the cultures associated with them and an auditorium. Visitors to the Centre will also have access to the permanent exhibition dedicated to Vigdís Finnbogadóttir, President of Iceland from 1980 to 1996, UNESCO Goodwill Ambassador for Languages since 1998 and honorary chair of the Linguapax Scientific Committee since 2001.

OTHER GLOBES: PAST AND PERIPHERAL IMAGINATIONS OF THE GLOBAL

On July 6 and 7, the Amsterdam Institute for Humanities Research (AIHR) held a two-day international conference, sponsored by the Amsterdam Centre of Globalisation Studies (ACGS) and the Amsterdam School for Cultural Analysis (ASCA) to explore cultural practices that – in an era of intensive globalisation – imagine the global otherwise ie. alternative imaginations of the world, the earth, the globe and the planet that emerge as counterpoints to hegemonic projections of globes and globalisation.

In line with our mission of promoting linguistic and cultural diversity, the director of Linguapax, Alicia Fuentes-Calle, presented a paper on “Globe-making and languages in the panel devoted to “Hearing, Speaking and Sensing the Global”.”
THE LANGUAGES OF MY LIFE
On September 26th, on the occasion of the European Day of Languages, Linguapax partners with the Consortium for Linguistic Normalization and Espai Avinyó to offer a workshop, coordinated by Mercè Solé, General Secretary of Linguapax, to reflect on the importance of linguistic autobiographies.

Participants gathered in small groups to share experiences on the languages of their life (those they have come into contact with through different channels) and how these languages have influenced their identity.

)BABE( 01 CONTES I LLENGÜES
On November 24th, Linguapax collaborated in the activity organised by the association of narrators Anin that included a roundtable of narrators from different horizons to share different views of the storytelling experience as well as a selection of multilingual tales to create a space for reflection on narration and verbal art.
INTERNATIONAL LINGUAPAX AWARD

MATTHIAS BRENZINGER, WINNER OF THE 2017 EDITION

Since 2002, Linguapax commemorates the International Mother Language Day, promulgated by UNESCO to highlight the importance of linguistic diversity, proclaiming the winner of the International Prize that Linguapax awards to linguists / researchers, activists or civil society organisations as an acknowledgement for their outstanding commitment to linguistic diversity and multilingual education.

This year, among the 24 applications received from around the world, the international Jury made up of 40 experts elected Matthias Brenzinger, a renowned German scholar, expert in African languages, pioneer in the study of endangered languages and a major promoter of linguistic revitalisation. Brenzinger stands out for combining first-rate research, advice, awareness raising and fieldwork, in Africa and Asia.

Author of reference books on endangered languages, he has participated in the three editions of the UNESCO Atlas of Endangered Languages, has developed assessment tools and practical guides to initiate revitalisation programs, as well as educational materials and curricula, always with a passion for languages and compassion for the linguistic communities.

A promoter of countless projects, studies and initiatives, in 2012 he created the Centre for African Linguistic Diversity (CALDI) at the University of Cape Town to foster the sustainability of linguistic diversity on the continent, supporting the communities that most need it. As a sample, he has recently presented a trilingual book on the Nluu language, with only three speakers left, originally planned as a teaching manual "which empowers communities and benefits scholarship".

Brenzinger was also a visiting professor at the universities of Tokyo and Kyoto where he collaborated with Japanese Africanists, but also with academics and activists supporting the
revitalisation of Ryukyuan (Japan) and Jejueo (South Korea) who “owe much to his engagement”.

The award ceremony took place within the framework of Linguapax’s 30th anniversary celebrations (1987-2017) on November 23 at Casa de Convalescència. The event was preceded by a performance by the improvised singing group De Calaix. After introductory words by the president of Linguapax, Monica Pereña, and Laura Pérez Castañó, Councilor for International Relations of the Barcelona City Council, Bernd Heine, of the Universität zu Köln and M. Carme Junyent, University of Barcelona, director of GELA, delivered speeches to praise and comment on memories regarding Brenzinger.

- Further information on the Linguapax Award at: http://www.linguapax.org/english/what-we-do/linguapax-award
- Further information on the 2017 Award, pictures and speeches at: http://www.linguapax.org/english/what-we-do/linguapax-award/2017-award
FINANCIAL REPORT

Linguapax gets subsidies from the Catalan public administrations. The grants awarded by 2017 activities amount to € 116,483.50.

Detail of subsidies:

- Generalitat de Catalunya, Dept. of Foreign Relations: 45.000,- €
- Generalitat de Catalunya, Dept. of Culture: 30.000,- €
- Diputació de Barcelona, Dept. of International Relations: 20.000,- €
- Diputació de Barcelona, Dept. of Culture: 5.000,- €
- Ajuntament de Barcelona, Dept. of International Relations: 10.000,- €
- Ajuntament de Barcelona, Dept. of Interculturalism: 6.483,50 €

On the other hand, in compliance with the Transparency Law, we attach below a copy of the 2017 profit and loss account and balance sheet.
## Cuenta de Pérdidas y Ganancias

<table>
<thead>
<tr>
<th>Observaciones</th>
<th>Fecha Listado</th>
<th>Periodo</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>27/04/2018</td>
<td>De Enero a Diciembre</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### PÉRDIDAS Y GANANCIAS

1. Ing de la entidad por su actividad propia  
   a) Cuotas de usuarios y afiliados  
      - 721 CUOTAS DE USUARIOS  
       - 575,00  
   b) Subvenciones oficiales a las actividades  
      - 724 INGRESOS PROPIOS DE LA ENTIDAD  
       - 116,483,50  

3. Vtas. otros ingresos ordinarios de act. mercantil  
   - 705 PRESTACIONES DE SERVICIOS  
    - 360,00

6. Gastos de personal  
   - 840 SUELDOS Y SALARIOS  
     - 41,668,52  
   - 842 SEGURIDAD SOCIAL A CARGO DE LA  
     - 11,646,82

9. Otros gastos de explotación  
   - 621 ARRENDAMIENTOS Y CÁNONES  
    - 6,101,01  
   - 623 SERVICIOS PROFESIONALES INDEP.  
    - 28,821,64  
   - 625 PRIMAS DE SEGUROS  
    - 382,00  
   - 626 SERVICIOS BANCARIOS Y SIMILARES  
    - 350,49  
   - 628 SUMINISTROS  
    - 547,95  
   - 629 OTROS SERVICIOS  
    - 23,570,00

13. Deterioro y rtdo. por enaj. del innov.  
   - 678 GASTOS EXCEPCIONALES  
    - 0,99  
   - 779 INGRESOS EXCEPCIONALES  
    - 39,90

A) RTDO. DE EXPLOTACIÓN \(1+2+3+4+5+6+7+8+9+10\)  
   - 4,309,28

C) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A+B)  
   - 4,309,28

D) EXCEDENTE DEL EJERCICIO (C+19)  
   - 4,309,28
# Balance de Situación

**Empresa**: LINGUAPAX INTERNATIONAL

**Observaciones**: 

<table>
<thead>
<tr>
<th>ACTIVO</th>
<th>2017</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>B) ACTIVO CORRIENTE</td>
<td>74,939,51</td>
</tr>
<tr>
<td>II. Deudores comerciales y otras cuentas a cob.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Clientes ventas y prestación de servicios</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>b) Citas.ventas y prestación servicios CP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>430 CLIENTES</td>
<td>242,00</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Otros deudores</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>470 HP, DEUDORA DIVERSOS CONCEPTOS</td>
<td>68,396,37</td>
</tr>
<tr>
<td>VI. Efectivo y otros activos líquidos equival</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>570 CAJA, EUROS</td>
<td>2,50</td>
</tr>
<tr>
<td>572 BCDS E INS.CREO. C/T VIP. ,EURO</td>
<td>6,296,64</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL ACTIVO</strong></td>
<td><strong>74,939,51</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Balance de Situación

Empresa: 60041 - ASSOCIACION LINGUAPAX INTERNATIONAL

Fecha listado: 27/04/2018
Período: De Enero a Diciembre

Observaciones

<table>
<thead>
<tr>
<th>P A S I V O</th>
<th>2017</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A) PATRIMONIO NETO</td>
<td>50.333,95</td>
</tr>
<tr>
<td>A-1) Fondos propios</td>
<td>50.333,95</td>
</tr>
<tr>
<td>V. Resultados de ejercicios anteriores</td>
<td>46.024,67</td>
</tr>
<tr>
<td>120 REMANENTE</td>
<td>46.024,67</td>
</tr>
<tr>
<td>VII. Resultado del ejercicio</td>
<td>4.309,26</td>
</tr>
<tr>
<td>C) PASIVO CORRIENTE</td>
<td>24.605,56</td>
</tr>
<tr>
<td>III. Deudas a corto plazo</td>
<td>735,43</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Deudas con entidades de crédito</td>
<td>71,10</td>
</tr>
<tr>
<td>520 DEUDAS A CORTO PLAZO CON ENT.</td>
<td>71,10</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Otras deudas a corto plazo</td>
<td>664,33</td>
</tr>
<tr>
<td>555 PARTIDAS PENDIENTES DE APLICACIÓN</td>
<td>664,33</td>
</tr>
<tr>
<td>IV. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar</td>
<td>23.870,13</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Proveedores</td>
<td>23.870,13</td>
</tr>
<tr>
<td>b) Proveedores a corto plazo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Otros acreedores</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>410 ACREedores POR PRESTACIONES DE TRABAJO</td>
<td>19.173,01</td>
</tr>
<tr>
<td>415 HP, ACREED. CONCEPTOS FISCALES</td>
<td>3.216,41</td>
</tr>
<tr>
<td>416 ORGANIZACIONES DE LA SS.SS., ACREedores</td>
<td>1.481,71</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO</td>
<td>74.939,51</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WHO WE ARE

INSTITUTIONAL RELATIONS

LINGUAPAX IN OFFICIAL RELATIONS WITH UNESCO

On July 13, the Director General of UNESCO, Irina Bokova, communicated her decision to establish an official cooperation agreement (consultative status) between UNESCO and Linguapax following the directives in force and grounded on the “technical capacity (of Linguapax) to support UNESCO’s action in the field of education for peace and linguistic diversity”.

This acknowledgment occurs at a significant moment, as Linguapax celebrates the 30th anniversary of the conference on “Teaching foreign languages for peace and mutual understanding”, convened by UNESCO in Kiev, which gave rise to the educational project called Linguapax. The project was co-directed by the Education Sector of UNESCO and the UNESCO Centre of Catalonia until 2001, when Linguapax was constituted as an association.

UNESCO engages in partnership with civil society organisations “to ensure greater efficiency in its actions, in accordance with the aspirations of citizenship and with a view to building democratic and equitable global governance “. Combining expertise and resources with NGOs allows UNESCO to “create strategic alliances; enhance efficiency and effectiveness of programmes implementation; strengthen visibility and impact of its action and presence, globally, regionally and at country level; enhance its capacity to reach all segments of societies which should be beneficiaries of its action”.

Linguapax is therefore invited to continue its efforts to promote linguistic diversity and multilingualism and to strengthen its collaboration with UNESCO, in particular with the Education Sector, taking into account the Sustainable Development Goals and the Education 2030 Framework for Action. Linguapax is also invited to participate in the upcoming events convened by UNESCO such as the Committee of Non-Governmental Partners, the 10th UNESCO Forum of Youth or the 39th session of the General Conference of UNESCO, which is the governing body that determines the orientation and general policy of the organisation and adopts its programme and budget.

Other institutions:

- Linguapax is a supporting member of Federació Catalana d'Associacions i Clubs UNESCO (FCACU) since 2016.
- Linguapax is founding member of RECIM, Red de Cooperación Intercultural Multilingüe (Paraguay, 2006).
- Linguapax is founding member of the educational platform Somescola (2010).
- Linguapax is registered on the Cens d'Entitats de Foment de la Llengua (2016)
- Linguapax signed a framework cooperation agreement with the Organización de Estados Iberoamericanos (2015)
STRUCTURE

ASSOCIACIÓ LINGUAPAX INTERNATIONAL
Registered at the Registre d'Associacions de la Generalitat de Catalunya under number 24740 on May 3, 2001. Its **statutes** were modified on March 14, 2007 and April 5, 2016.

Tax ID number: G62644232

BOARD 2017
(General Assembly of May 16, 2017)

**President:** Mònica Pereña  
**Honorary President:** Fèlix Martí  
**Secretary:** Mercè Solé  
**Treasurer:** Eva Pons  
**Members:** Carme Arenas, Maria Areny, Emili Boix, Enric Serra, Miquel Strubell

STAFF
Director: Àlicia Fuentes Calle  
Management/Administration: Marie-Amélie Ponce  
Trainee: Gemma Pera Ros

ADVISORY BOARD

**Honorary president:** Vigdíð Fínnbogadóttir, former President of Iceland

**Members**
Anvita Abbi – Centre for Linguistics, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India  
Matthias Brenzinger – CALDI (Centre for African Language Diversity), Cape Town, South-Africa  
Malika Ahmed Zaid Chertouk – Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria  
Susana Cuevas – National Institute of Anthropology and History, Mexico  

Denis Cunningham – International Federation of Language Teacher Associations, Australia  
Maya David – Faculty of Language and Linguistics, University of Malaya, Malaysia  
Ganesh Devy – Dhairubhai Amabni Institute, India  
François Grin – professor, University of Geneva, Switzerland  
Bjorn Jernudd – independent consultant, Sweden and USA  
M. Carme Junyent – University of Barcelona and Study Group of Threatened Languages (Grup d’Estudi de Llengües Amenaçades (GELA)), Barcelona
Jon Landaburu – Department of Culture, Colombia

Joseph Lo Bianco – Melbourne Graduate School of Education

Luis Enrique López – director of PACE (Programa para el Avance de la Calidad Educativa), Guatemala

Bartomeu Melià – National Commission on Bilingualism, Paraguay

Dónall Ó Riagáin – independent consultant, Ireland

Robert Phillipson – Professor Emeritus, Copenhagen Business School, Denmark

Joseph Poth – independent consultant, France

Joseph Sheils – director, Language Policy Unit, Council of Europe, Strasbourg, France

Tove Skutnabb-Kangas – Åbo Akademi University, Finland (retired)

Carles Torner – Executive Director, PEN International, UK

Tasaku Tsunoda – University of Tokyo

Fernand de Varennes – Dean, Faculty of Law, Moncton University, Canada

Jean-Jacques Van Vlasselaer – Carleton University, Canada

DELEGATIONS

- **Linguapax Afrika**
  

  Sub-delegates: Gabriel Mba, Cameroon; Ben Elugbe, Nigeria; Carole Bloch, South-Africa; Djaranga Djita Issa, Tchad; Fary Ka Silate, Senegal; Hermas Mwansoko, Tanzania; Malika Ahmed Zaid Chertouk, Algeria.

- **Linguapax Latin America**
  
  *José Antonio Flores Farfán*, Mexico. Hosted by CIESAS (Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social), Mexico.

- **Linguapax North America**
  

- **Linguapax Asia**
  
  *Jelisava Dobovsek Sethna*, Japan, Tokyo University of Foreign Studies (http://www.linguapax-asia.org)

  - **Linguapax Eurasia**

  *Bosya Kornusova*, Kalmykya, retired professor, Kalmyk State University

  - **Linguapax Europa**

  *Josep Cru*, University of Newcastle, Regne Unit

  *Sonja Novak-Lucanović*, Eslovènia, Institute for Ethnic Studies, Ljubljana

  *Frances Fister-Stoga*, Eastern Europe - Instytutu Lingwistyki Stosowanej

  *Jessica Domínguez*, UNESCO Etxea, Basque Country

  *Maria Olimpia Squillaci i Manuela Pellegrino*, Greko language

- **Linguapax Pacific**

  *Lluis Bernabé*, New Caledonia
CONTACT INFORMATION

- **Office:** C/ de Pelai, 12 – 3M E-08001 Barcelona (Metro: Universitat)
- **Phone:** +34 932 807 665
- **Mail:** info@linguapax.org
- **Web:** http://www.linguapax.org
- **Twitter:** @infoLinguapax